

21η Διεθνής Έκθεση
Βιβλίου Θεσσαλονίκης

Α[Ι]νθρώπινη Δημιουργικότητα

08-11
ΜΑΪΟΥ
2025



ΤΙΜΩΜΕΝΗ ΧΩΡΑ ΙΤΑΛΙΑ

ΔΕΒΘ 2025

ΔΙΕΘΝΕΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

8-10 ΜΑΪΟΥ

Το 3ο Διεθνές Επαγγελματικό Πρόγραμμα της Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου Θεσσαλονίκης, που πραγματοποιείται στο Κέντρο Δικαιωμάτων ΔΙΑΛΟΓΟΣ (Περίπτερο 15, Εκθεσιακό Κέντρο HELEXPO), έχει πλέον καθιερωθεί ως θεσμός, προσελκύνοντας σημαντικούς εκδότες και λογοτεχνικούς πράκτορες από το εξωτερικό και προσφέροντας την ευκαιρία για μεγαλύτερη εξωστρέφεια της ελληνικής εκδοτικής παραγωγής, σε συνδυασμό με την επανεκκίνηση του προγράμματος μεταφράσεων GreekLit. Στην τρίτη του χρονιά πλέον, το επαγγελματικό πρόγραμμα έχει προσελκύσει 30 συμμετέχοντες από σημαντικούς εκδοτικούς οίκους και 19 μεγάλες χώρες, όπως ο Καναδάς, οι Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής, η Γαλλία, η Ιταλία, η Γερμανία, η Ισπανία, το Ηνωμένο Βασίλειο, η Ολλανδία, η Ινδία, η Πολωνία, η Λιθουανία, η Εσθονία, η Σερβία, η Αργεντινή, η Αίγυπτος, η Τουρκία, η Ρουμανία, το Μπανγκλαντές και η Αρμενία, μεταξύ άλλων.

Πάνελ συζητήσεων για τις εκδόσεις στην Ευρώπη και παγκοσμίως, τις διεθνείς αγορές βιβλίου, τη μεταμορφωτική επίδραση της τεχνητής νοημοσύνης στον εκδοτικό κλάδο, τα audiobooks, τη μετάφραση, το φύλο, τις μικρότερες γλώσσες, τη μεταφορά βιβλίων στη μικρή και μεγάλη οθόνη και πολλά ακόμη, σε ένα τριήμερο πρόγραμμα υψηλού επιπέδου που οργανώνεται από το Ελληνικό Ίδρυμα Βιβλίου και Πολιτισμού (ΕΛΙΒΙΠ) στο πλαίσιο της 21ης Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου Θεσσαλονίκης.

Πρόγραμμα Επαγγελματικών Εκδηλώσεων

8-10 Μαΐου 2025

Σκηνή ΔΙΑΛΟΓΟΣ, Περίπτερο 15, Εκθεσιακό Κέντρο HELEXPO

ΠΕΜΠΤΗ 8 ΜΑΪΟΥ 2025

12.00-12.30 // Καλωσόρισμα και χαιρετισμοί

12.30-13.00 // ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΑΓΟΡΕΣ ΒΙΒΛΙΟΥ

ΣΥΖΗΤΗΣΗ

Η σημασία των διεθνών εκθέσεων βιβλίου ως φόρουμ για την ανταλλαγή καλών πρακτικών, γνώσης, ιδεών και επιχειρηματικών ευκαιριών

Συζήτηση με τους: Elena Pasoli, Διευθύντρια, Έκθεση Παιδικού Βιβλίου της Μπολόνια
Jacks Thomas, Προσκεκλημένη Διευθύντρια, Bologna Book Plus

Συντονισμός: Λαμπρινή Κουζέλη, δημοσιογράφος

13.00–14.00 // ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΑΓΟΡΕΣ ΒΙΒΛΙΟΥ

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ–ΣΥΖΗΤΗΣΗ

Η ελληνική αγορά βιβλίου σήμερα

Ένα πανόραμα της ελληνικής αγοράς βιβλίου: αριθμοί, τάσεις, προγράμματα επιχορήγησης μεταφράσεων και διεθνείς προοπτικές. Το πρόγραμμα GreekLit για την υποστήριξη της μετάφρασης και προώθησης ελληνικών βιβλίων

Παρουσίαση: Παναγιώτης Κάπος, Αντιπρόεδρος ΕΛΙΒΙΠ.

Ακολουθεί συζήτηση με Έλληνες εκδότες — μέλη του διοικητικού συμβουλίου του ΕΛΙΒΙΠ: Αργύρης Καστανιώτης (Εκδόσεις Καστανιώτη), Γιώργος Μουρούτης (Athens Bookstore Publications), Γιάννης Κρανιάς (Εκδόσεις Εντύποις)

14.00–15.00 // ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΑΓΟΡΕΣ ΒΙΒΛΙΟΥ

ΣΥΖΗΤΗΣΗ

Η εκδοτική πραγματικότητα στην Ευρώπη και διεθνώς

Ομιλήτριες: Celina Alonso, Ιδρύτρια & Διευθύντρια Εκδόσεων, Lecturita Ediciones — Αργεντινή
Greta Milesi, Υπεύθυνη Δικαιωμάτων, Quarto Group — Ηνωμένο Βασίλειο/ ΗΠΑ, Neeta Gupta, Διευθύντρια Εκδόσεων, Tethys Books και AfterWord — Ινδία

Συντονισμός: Prashant Pathak, Επικεφαλής Ανάπτυξης Αγγλικών Εκδόσεων, Giunti Editore S.p.A. — Ιταλία & ΗΠΑ

15.00–16.00 // ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΑΓΟΡΕΣ ΒΙΒΛΙΟΥ

ΣΥΖΗΤΗΣΗ

Η αγορά παιδικού βιβλίου διεθνώς

Ομιλήτριες: Alïse Nïgale, Ιδρύτρια Εκδόσεων, Liels un Mazs — Λετονία, Lizzie Cameron, Υπεύθυνη Δικαιωμάτων & Πωλήσεων Εξωτερικού, Sweet Cherry Publishing — Ηνωμένο Βασίλειο, Sara Saorin, Εκδότρια, Camelozampa και Λογοτεχνική Πράκτορας, Just Right — Ιταλία, Katlin Kaldmaa, Εκδότρια, Hunt Publishing — Εσθονία

Συντονισμός: Simon de Jocas, Πρόεδρος & Ιδιοκτήτης, Éditions Les 400 coups — Καναδάς

16.00–17.00 // ΙΤΑΛΙΑ – ΤΙΜΩΜΕΝΗ ΧΩΡΑ / Περίπτερο 13

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

Identikit Italia: Αγορά, Τάσεις, Επικαιρότητα

Οι τάσεις της ιταλικής εκδοτικής αγοράς. Θα παρουσιαστούν στοιχεία παραγωγής και πωλήσεων, νέες τάσεις, διαφοροποίηση ανά είδος και κανάλια πωλήσεων, τάσεις αγοράς και πώλησης μεταφραστικών δικαιωμάτων. Μια ενημερωμένη και λεπτομερής εικόνα του κλάδου.

Παρουσίαση από τον Bruno Giancarli (Ένωση Ιταλών Εκδοτών – Γραφείο Σπουδών)

Διοργάνωση: Ένωση Ιταλών Εκδοτών (ΑΙΕ)

17.00–18.00 // ΙΤΑΛΙΑ – ΤΙΜΩΜΕΝΗ ΧΩΡΑ / Περίπτερο 13

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ–ΣΥΖΗΤΗΣΗ

Συνέντευξη με Ιταλούς εκδότες

Ποιοι είναι οι Ιταλοί εκδότες που συμμετέχουν στη ΔΕΒΘ; Ποιους συγγραφείς και τίτλους παρουσιάζουν στους Έλληνες εκδότες, τους επαγγελματίες και το κοινό;

Παρουσίαση: Paola Seghi (Ένωση Ιταλών Εκδοτών – Διεθνείς Σχέσεις)

Διοργάνωση: Ένωση Ιταλών Εκδοτών (ΑΙΕ)

19.30 // Τελετή Έναρξης – Κεντρική Σκηνή «Μίκης Θεοδωράκης»

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 9 ΜΑΪΟΥ 2025

10.00–11.00 // ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ ΕΙΝΑΙ ΤΩΡΑ

ΣΥΖΗΤΗΣΗ

Audiobooks στην Ελλάδα: η αγορά και οι προοπτικές

Δύσκολες αποφάσεις σε αβέβαιους καιρούς

Μια ανοιχτή συζήτηση για τα στρατηγικά διλήμματα που αντιμετωπίζουν οι εκδότες σε αχαρτογράφητη περιοχή.

Ομιλητές: Μιχάλης Καλαμαράς (Σύμβουλος Εκδόσεων, Thinking.gr, Ιδρυτής του eAnagnostis.gr) και Γιάννης Πλιώτας (Διευθυντής Marketing, Εκδόσεις Διόπτρα)

11.00–12.00 // ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΑΓΟΡΕΣ ΒΙΒΛΙΟΥ

ΣΥΖΗΤΗΣΗ

Εκδοτικές και μεταφραστικές ανταλλαγές μεταξύ χωρών της ΕΕ

Ομιλητές: Laure Pécher, Λογοτεχνική Πράκτορας, Astier-Pécher — Γαλλία, James Tookey, Εκδότης, Peirene Press — Ηνωμένο Βασίλειο, Jacoba Casier, Υπεύθυνη Δικαιωμάτων, De Geus — Ολλανδία, Ricardo López, Εκδότης, Armaenia — Ισπανία

Συντονισμός: Alexandra Büchler, Διευθύντρια Literature Across Frontiers — Ηνωμένο Βασίλειο/Ουαλία

12.00–13.00 // ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ ΕΙΝΑΙ ΤΩΡΑ

ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ

Η μεταμορφωτική επίδραση της Τεχνητής νοημοσύνης στη βιομηχανία του βιβλίου- τι περιμένουμε στο άμεσο μέλλον

Η τεχνητή νοημοσύνη αναδιαμορφώνει όχι μόνο τον τρόπο με τον οποίο λειτουργεί ο κόσμος, αλλά και τον τρόπο με τον οποίο εκδίδονται και «καταναλώνονται» τα βιβλία. Η τεχνητή νοημοσύνη μετακινείται σταθερά από εφαρμογές εταιρικής αποδοτικότητας στον εκδοτικό χώρο προς μια ευρύτερη δημιουργική απελευθέρωση. Ο Nadim Sadek ασχολείται με την εξελισσόμενη φύση αυτής της νέας τεχνολογίας και τις επιπτώσεις της σε ολόκληρη τη ροή εργασιών των εκδόσεων. Είναι συγγραφέας του βιβλίου *Shimmer, don't Shake — How Publishing Can Embrace AI* (θα κυκλοφορήσει σύντομα στα ελληνικά από τις εκδόσεις Καστανιώτη), ενώ σύντομα θα κυκλοφορήσει μια συλλογή ιστοριών για παιδιά.

Ομιλητής: Nadim Sadek, Ιδρυτής & CEO, Shimmer AI, συγγραφέας, αρθρογράφος

13.00–14.00 // Η ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ ΣΕ ΚΙΝΗΣΗ

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

Κατάλογος: Ένα εργαλείο για την ανακάλυψη της αραβικής λογοτεχνίας προς μετάφραση

Από το 2023, το πρόγραμμα LEILA έχει ως στόχο την προώθηση της μετάφρασης και τη διάδοση της σύγχρονης αραβικής λογοτεχνίας στην Ευρώπη. Ο κατάλογος LEILA, ο οποίος καταρτίστηκε από μια διεθνή κριτική επιτροπή στην οποία συμμετείχαν ειδικοί της αραβικής λογοτεχνίας και μεταφραστές, περιλαμβάνει περισσότερους από 90 συγγραφείς και 70 τίτλους και παρέχει στους Ευρωπαίους εκδότες πλούσιο υλικό για την αραβική λογοτεχνία.

Ομιλητές: Πέρσα Κουμούτση, μεταφράστρια, μέλος κριτικής επιτροπής LEILA
Gabriel Tatibouet-Sadki (ATLAS) Olivia Snaije, δημοσιογράφος, επιμελήτρια ιστότοπου LEILA

Συντονισμός: Jörn Cambreleng, Διευθυντής ATLAS

Διοργάνωση: ATLAS (Σύνδεσμος για την Προώθηση της Λογοτεχνικής Μετάφρασης)

14.00 -15.00 // ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ ΣΕ ΚΙΝΗΣΗ

ΣΥΖΗΤΗΣΗ

Η λογοτεχνία ταξιδεύει στα φεστιβάλ των συγγραφέων

Η προώθηση της λογοτεχνικής μετάφρασης μέσω φεστιβάλ συγγραφέων, residencies και εκθέσεων βιβλίου οδηγεί σε ένα ισχυρό δίκτυο της δημιουργικής βιομηχανίας. Οι καλύτερες πρακτικές από την Ινδία και την Ευρώπη, καθώς χώρες και ήπειροι έρχονται σε επαφή.

Συζήτηση με τις: Neeta Gupta, Διευθύντρια Εκδόσεων, Tethys Books και AfterWord — Ινδία και Alexandra Büchler, Διευθύντρια Literature Across Frontiers — Ηνωμένο Βασίλειο/ Ουαλία

15.00-16.00 // ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ ΕΙΝΑΙ ΤΩΡΑ

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ-ΣΥΖΗΤΗΣΗ

ThinkPub: Ένα ευρωπαϊκό πρότζεκτ για την ανάπτυξη των δεξιοτήτων των επαγγελματιών του βιβλίου

Πώς μπορούν οι εκδότες, τα στελέχη των εκδοτικών και οι επαγγελματίες του βιβλίου να αντιμετωπίσουν τις σημερινές προκλήσεις αναπτύσσοντας τις δεξιότητές τους; Ποιες θα πρέπει να είναι οι προτεραιότητες και η μορφή της κατάρτισης για τους επαγγελματίες του βιβλίου στην Ελλάδα;

Ομιλητές: Άννα Ιωαννίδου, Συνιδρύτρια Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου Λεμεσού (εταίρος του ThinkPub)

Περικλής Δουβίτσας, Μέλος Διοικητικού Συμβουλίου ΕΝΕΛΒΙ & Συνδέσμου Εκδοτών Βιβλίου - Εκδότης, Εκδόσεις Νεφέλη, Νίκος Νίκας, Εκπρόσωπος Συνδέσμου Εκδοτών Βιβλίου — Εκδότης, Nikasbooks, Γιάννης Πλιώτας, Διευθυντής Marketing, Εκδόσεις Διόπτρα

Συντονισμός: Μιχάλης Καλαμαράς, Σύμβουλος Εκδόσεων, Thinking.gr (συνεργάτης της ThinkPub)

16.00-17.00 // ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ ΣΕ ΚΙΝΗΣΗ

ΣΥΖΗΤΗΣΗ

Μικρές γλώσσες: μετάφραση, φύλο και διεθνής διάλογος

Η συζήτηση θα επικεντρωθεί στην εξέλιξη της γλώσσας, στις προκλήσεις που αντιμετωπίζουν ειδικά οι μικρές γλώσσες στη μετάφραση βιβλίων που σχετίζονται με το φύλο και το queer, και στο πώς οι μεταφραστές και οι μεταφράστριες ανταποκρίνονται σ' αυτό το νέο λεξιλόγιο ενώ η γλώσσα είναι ακόμα «υπό κατασκευή».

Ομιλήτριες: Danele Sarriugarte Mochales, μεταφράστρια, συγγραφέας και δημοσιογράφος — Χώρα των Βάσκων, Marija Dejanović, μεταφράστρια-συγγραφέας, Έφη Γιαννοπούλου, μεταφράστρια

Συντονισμός: Αθηνά Ρώσσογλου, μεταφράστρια-ιστορικός

16.00-17.00 // ΑΙΘΟΥΣΑ POETRY BOX - ΠΕΡΙΠΤΕΡΟ 14

ΣΥΖΗΤΗΣΗ

Από την Μπολόνια στον κόσμο: αναδεικνύοντας το ταλέντο στην εικονογράφηση και στη μετάφραση

Ομιλήτρια: Deanna Belluti, υπεύθυνη εκδηλώσεων εικονογράφησης και μετάφρασης

Διοργάνωση: BOLOGNA CHILDREN'S BOOK FAIR

ΣΑΒΒΑΤΟ 10 ΜΑΪΟΥ 2025

10.00-11.00 // ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΑΓΟΡΕΣ ΒΙΒΛΙΟΥ

ΣΥΖΗΤΗΣΗ

Εκδοτικές και μεταφραστικές ανταλλαγές στη λογοτεχνία και τις γλώσσες της Νοτιοανατολικής Ευρώπης

Ομιλητές: Δρ: Marta Górska, Υπεύθυνη Δικαιωμάτων, GW Foksal — Πολωνία, Dejan Aničić, Υπεύθυνος Εκδόσεων, Karpos — Σερβία, Naz Saltan, Υπεύθυνη Δικαιωμάτων, Doğan Publishing — Τουρκία, Artak Aleksanyan, Διευθύνων Σύμβουλος, Newmag Publishing — Αρμενία

Συντονισμός: Alex Popescu, Διευθυντής Πολιτισμού, Υπουργείο Πολιτισμού — Ρουμανία

11.00-12.00 // ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ ΣΕ ΚΙΝΗΣΗ

ΣΥΖΗΤΗΣΗ

Μια λογοτεχνική συνάντηση μεταξύ Μεσογείου και Βόρειας Ευρώπης

Πώς επιλέγονται τα βιβλία για μετάφραση στον Βορρά σε σύγκριση με τον Νότο; Ποιες είναι οι αναγνωστικές προτιμήσεις των αναγνωστών της Μεσογείου σε σύγκριση με τους Βορειοευρωπαίους; Τα κοινά σημεία αναφοράς και τα διαφορετικά πολιτισμικά περιβάλλοντα που συμβάλλουν στο παλίμψηστο του ευρωπαϊκού πολιτισμού σήμερα.

Ομιλητές: Riikka Pulkkinen, μεταφράστρια — Φινλανδία, Priit-Hendrik Kaldma, μεταφραστής — Εσθονία, Danele Sarriguarte Mochales, μεταφράστρια, συγγραφέας και δημοσιογράφος — Χώρα των Βάσκων, Maurizio de Rosa, μεταφραστής — Ιταλία, Κατερίνα Φράγκου, λογοτεχνική πράκτορας — Ελλάδα
Συντονισμός: Αθηνά Ρώσσογλου, μεταφράστρια- ιστορικός

12.00-13.00 // ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ ΣΕ ΚΙΝΗΣΗ

ΣΥΖΗΤΗΣΗ

Το βιβλίο στην οθόνη — πώς οι λογοτεχνικές ιστορίες μεταφράζονται σε εικόνες

Λογοτεχνικοί πράκτορες και scouts αναζητούν καινούργιο περιεχόμενο από βιβλία προς διασκευή για τον κινηματογράφο κινηματογράφο ή την τηλεόραση. Μια νέα, αναδυόμενη αγορά εμφανίζεται στις εκθέσεις βιβλίου και στα κινηματογραφικά φεστιβάλ. Καλές πρακτικές για τους εκδότες και τους επαγγελματίες του βιβλίου σχετικά με την πώληση δικαιωμάτων και το ρόλο των διεθνών εκθέσεων βιβλίου στην ανάδειξη επιχειρηματικών ευκαιριών.

Ομιλητές: Κάλλια Παπαδάκη, συγγραφέας-σεναριογράφος, Πένυ Παναγιωτοπούλου, σκηνοθέτις-παραγωγός ταινιών.

Συντονισμός: Niki Théron, Διευθύντρια Διεθνών Πρότζεκτ, Frankfurter Buchmesse

Διοργάνωση: ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΒΙΒΛΙΟΥ ΦΡΑΝΚΦΟΥΡΤΗΣ / ΕΛΙΒΙΠ

13.00-14.00 // ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ ΕΙΝΑΙ ΤΩΡΑ

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ-ΣΥΖΗΤΗΣΗ

Ποιος φοβάται την τεχνητή νοημοσύνη; Η εκδοτική δραστηριότητα στη εποχή της Τεχνητής Νοημοσύνης

Η τεχνητή νοημοσύνη δεν είναι πλέον μακρινό μέλλον μα αναδιαμορφώνει ήδη τον εκδοτικό χώρο. Από τη δημιουργία περιεχομένου ως τη δυνατότητα εντοπισμού βιβλίων, η τεχνητή νοημοσύνη ξεκλειδώνει νέα εργαλεία, εγείρει νέους προβληματισμούς και θέτει υπό αμφισβήτηση την ουσία της δημιουργικής εργασίας. Αποτελεί όμως απειλή ή ευκαιρία; Κορυφαίες φωνές από το εκδοτικό οικοσύστημα διερευνούν τις υποσχέσεις και τις παγίδες της τεχνητής νοημοσύνης, αντιμετωπίζοντας τον «ελέφαντα στο δωμάτιο»: τι σημαίνει αυτή η τεχνολογική αλλαγή για τους εκδότες, τους συγγραφείς και τους αναγνώστες; Μια ευλικρινής συζήτηση, με το βλέμμα στο μέλλον, γεμάτη πρακτικές ιδέες, αληθινές περιπτώσεις και στρατηγικές συμβουλές.

Ομιλητές: Nadim Sadek, Ιδρυτής & Διευθύνων Σύμβουλος, Shimmr AI, Prashant Pathak, Επικεφαλής Ανάπτυξης Αγγλικών Εκδόσεων, Giunti Editore, Αργύρης Καστανιώτης, Εκδότης, Εκδόσεις Καστανιώτης
Συντονισμός: Carlo Carrenho, Σύμβουλος Εκδόσεων, Alpine Global Collective

14.00-15.00 // ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ ΣΕ ΚΙΝΗΣΗ

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ-ΣΥΖΗΤΗΣΗ

EUPL - Η λογοτεχνία στην Ευρώπη

Δύο συγγραφείς από την Ισπανία και τη Βόρεια Μακεδονία, βραβευμένοι με EUPL, σε μια συζήτηση με τον Έλληνα υποψήφιο για το βραβείο EUPL 2025, που θα ανακοινωθεί στην Πράγα στις 16 Μαΐου. Το Βραβείο Λογοτεχνίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης (EUPL), το οποίο υποστηρίζεται από το πρόγραμμα Δημιουργική Ευρώπη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι μια ετήσια πρωτοβουλία για την αναγνώριση των καλύτερων ανερχόμενων συγγραφέων λογοτεχνίας στην Ευρώπη.

Ομιλητές: Raquel Martínez-Gómez, συγγραφέας — Ισπανία, Lidija Dimkowska, συγγραφέας — Βόρεια Μακεδονία, Μάκης Μαλαφέκας, συγγραφέας — Ελλάδα

Συντονισμός: Λαμπρινή Κουζέλη, δημοσιογράφος

Διοργάνωση: ΒΡΑΒΕΙΟ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ (EUPL) / ΕΛΙΒΙΠ

Ακολουθεί εορταστικό κοκτέιλ.

